

CMK 01

2008



Boletín cuatrimestral. Programación del Centro Cultural Montehermoso
Lauhilabeteko aldizkaria. Montehermoso Kulturuneko programazioa
Four-month bulletin. Montehermoso Cultural Centre's programming

[ESP]

EXPOSICIONES

[2, 3]

CONTRASEÑAS:

NUEVAS REPRESENTACIONES SOBRE LA FEMINEIDAD

Del 25 de enero al 18 de mayo

Ciclo 3. La feminidad problematizada:

Práctica artística feminista y nuevas representaciones corporales

Comisariado por *Erreakzioa-Reacción* (*Estibaliz Sadaba y Azucena Vieites*)

Artistas: *Cabello / Carceller, Laura Cottingham, Yolanda de los Bueis, Gabriela y Sally Gutiérrez Dewar, Carme Nogueira, Annie Sprinkle y Maria Beatty, Terre Thaemlitz y Zer@*

La selección de los trabajos en vídeo que proponemos se ha realizado con la voluntad de provocar extrañamiento en torno a una idea biológica o esencial del término mujer y del binomio mujer/feminidad.

Simone de Beauvoir dijo “no se nace mujer, se llega a serlo”, de la misma manera podemos añadir que “tampoco se nace hombre, se llega a serlo”. Teresa de Lauretis utilizó la expresión de tecnologías de género para definir el conjunto de instituciones y técnicas, desde el cine, el mundo del arte hasta el derecho, pasando por los baños públicos, que producen la “verdad” de la masculinidad y de la feminidad.

El Movimiento de Arte Feminista surge en Estados Unidos en los años sesenta, desde entonces hasta ahora para muchas artistas el cuerpo se convierte en un campo de experimentación y conocimiento a partir del que trabajar. En este proceso, una nueva idea del mismo posibilitará otras identificaciones que contribuyan a la creación de imaginarios que doten de poder a estas artistas.

Uno de los objetivos de una práctica artística feminista ha consistido en establecer líneas de fuga y desestabilizar convenciones en torno a aproximaciones esencialistas del sexo y el género. Generar nuevos códigos de representación que desnaturalicen la feminidad y la masculinidad nos ofrecerá, por lo tanto, espacios de identificación para una gama de posibilidades corporales más amplia.

Uno de los objetivos de una práctica artística feminista ha consistido en establecer líneas de fuga y desestabilizar convenciones en torno a aproximaciones esencialistas del sexo y el género. Generar nuevos códigos de representación que desnaturalicen la feminidad y la masculinidad nos ofrecerá, por lo tanto, espacios de identificación para una gama de posibilidades corporales más amplia. **Erreakzioa-Reacción**



EXPOSICIONES

[4, 5]

LA MIRADA IRACUNDA

Del 25 de enero al 4 de mayo

Comisariado por *Xabier Arakistain* (Coordinador General del Centro Cultural Montehermoso) y *Maura Reilly* (curator del Elisabeth A. Sackler Center for Feminist Art del Brooklyn Museum)

Artistas: *Lida Abdul, Pilar Albarracín, Alice Anderson, Txaro Arrazola, Andrea Bowers, Kathe Burkhart, Loulou Cherinet, Dorothy Cross, Lara Favaretto, Coco Fusco, Chitra Ganesh, Caron Geary, Cristina Lucas, Tracey Moffatt, Yurie Nagashima, Itziar Okariz, Mireia Sallarès, Charlotte Schleiffert, A.L. Steiner, Sophie Whettnall*

La exposición *La Mirada Iracunda* propone pensar el feminismo como una fuente de conocimiento crucial para comprender el mundo en el que vivimos, y como un marco imprescindible para profundizar en las obras visuales que abordan las situaciones de desigualdad que viven las mujeres, y en concreto las artistas, en estos inicios del siglo XXI.

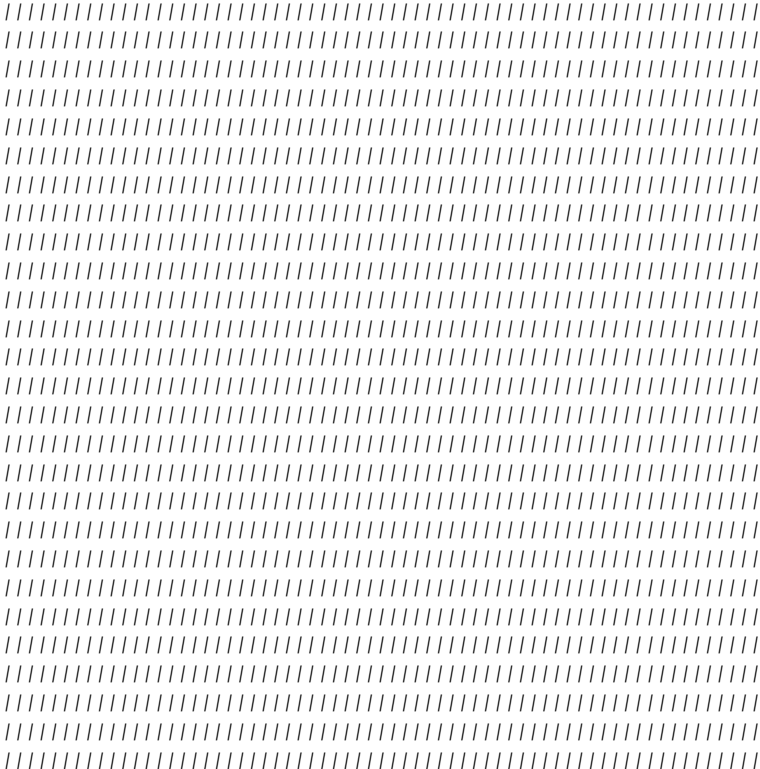
Se trata de una exposición colectiva internacional que reúne obras en las que 20 artistas que hoy tienen entre treinta y cuarenta años, y que proceden de diversos contextos culturales, dialogan sobre la falacia de la igualdad entre los sexos y sobre la ira que no tiene posibilidad de manifestarse. Esta exposición entronca con los diferentes eventos artísticos que, a ambos lados del Atlántico, se celebraron en 2007 en torno a las relaciones entre arte y feminismo con el fin de incorporar la vanguardia feminista a la historia del arte, y de impulsar los objetivos pendientes de la agenda política feminista. Entre esos objetivos se encuentra, aunque cueste creerlo en estos inicios del siglo XXI, el de lograr una igualdad real entre ambos sexos.

El título de la exposición alude a una cuestión planteada en 1996 por la filósofa Amelia Valcárcel en *La Política de las mujeres*. Para ella, la mirada iracunda era la reacción que tenían las mujeres que, llegadas a los treinta años y habiendo interiorizado “el espejismo de la igualdad”, vivían en carne propia la desagradable experiencia de descubrir que la igualdad de la que creían disfrutar se hacía añicos al colisionar contra un inesperado “techo de cristal” que les impedía ascender profesionalmente. Un “techo de cristal” que también recubre el campo del arte y con el que se topan las artistas a lo largo de sus trayectorias profesionales.

En el pasado, la desigualdad social entre los sexos se interpretaba recurriendo a una hipotética “inferioridad natural” de las mujeres que las sucesivas olas del movimiento feminista, y en especial la de finales de los sesenta del siglo XX, invalidó teórica y políticamente.

A partir de entonces, y a la par que las mujeres empiezan a incorporarse masivamente a campos de actividad que, como el del arte, les habían estado material y simbólicamente vetados, se configura lo que hoy denominamos el “espejismo de la igualdad”. Un espejismo que consiste en asumir que la desigualdad entre hombres y mujeres es un “asunto” del pasado, lo que contrasta con los numerosos datos disponibles que demuestran que dicha desigualdad persiste, aún hoy, en todos y cada uno de los campos de actividad. Por ejemplo, en el del arte, la persistencia del “espejismo de la igualdad” amenaza a la agenda feminista pendiente que le concierne específicamente, cuando ésta, a menudo se etiqueta como pasada de moda, equiparando los derechos humanos a cuestiones de “moda”.

Con el fin de promover la comprensión y la difusión del pensamiento y las prácticas artísticas feministas, la exposición irá acompañada de un congreso/curso en el que diversas teóricas, artistas y agentes culturales y políticos analizarán las cuestiones enunciadas. **Xabier Arakistain & Maura Reilly**



[ESP]

[8, 9]

ACCIÓN CULTURAL

CURSO LA MIRADA IRACUNDA

21 al 24 de febrero

A pesar de que las primeras demandas en pro de la igualdad de los sexos se remontan al Siglo XVII, y que desde entonces las luchas por los derechos políticos y civiles de las mujeres han sido una constante en la historia de occidente, tres siglos después, la igualdad entre los sexos sigue siendo una asignatura pendiente.

Este curso hace hincapié en la discriminación de las mujeres en todos los ámbitos para adentrarse en el terreno concreto del arte. Así, desde el arte, la filosofía y la cultura, el objetivo del curso es aproximarse a los conceptos manejados por las artistas y comisarias participantes en la exposición colectiva “La mirada iracunda”. Conceptos como los de “el espejismo de la igualdad” o el del “el techo de cristal” serán abordados en las ponencias, al mismo tiempo que se recorren varias estrategias artísticas feministas contemporáneas.

21 de febrero

Filosofía y cifras feministas

- La desigualdad en cifras. *Izaskun Moyua*
- El Techo de Cristal. *Carme Adán*
- El Espejismo de la Igualdad. *Françoise Duroux*
- La mirada iracunda. *Amelia Valcárcel*
- Mesa redonda.

22 de febrero

El feminismo desde el arte (teoría y crítica: el ciomisariado y la práctica artística)

- La desigualdad en el Arte (*revisando el Manifiesto ARCO 2005*). *Amelia Valcárcel, Lourdes Méndez y Xabier Arakistain*
- ¿Puede la Historia del Arte sobrevivir al Feminismo?
- Teoría y crítica de arte feministas. *Kate Deepwell*
- El acto creativo como acción feminista. *Françoise Collin*
- Mesa redonda

23 de febrero

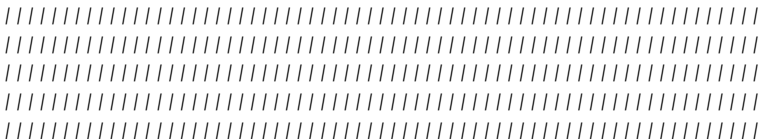
El feminismo desde el arte (teoría y crítica: el ciomisariado y la práctica artística)

- Prácticas curatoriales feministas. *Uta Meta Bauer, Maura Reilly*
- Prácticas artísticas feministas. *Ulrike Rosenbach, Suzanne Lacy, Monica Bonvicini*
- Mesa redonda

24 de febrero

Publicaciones recientes sobre el feminismo

- Presentación del libro “Femmes artistas, artistas femmes” de *Elisabeth Lebovici y Catherine Gonnard*
- Presentación del libro “Antropología Feminista” de *Lourdes Méndez*



[ESP]

EDUCACIÓN

[14, 15]

PROGRAMAS EDUCATIVOS

En horario de apertura del Centro. Reserva previa en educacion@montehermoso.net

Con otros ojos

De enero a junio

Con otros ojos busca analizar la producción cultural contemporánea poniéndola en relación con otras disciplinas. De este modo se aportarán las claves de interpretación que permitan desarrollar una actitud crítica razonada hacia estos productos. Partiendo de los propios conocimientos del grupo se establecerán vínculos con las obras analizadas y con otras realidades culturales y sociales.

Con otros ojos consiste en una visita previa a la exposición en la que el monitor incitará al diálogo entre los asistentes utilizando las obras expuestas mientras ofrece claves de interpretación y lectura. Una vez concluida la visita, se realizará una actividad que potenciará alguno de los aspectos expuestos en la misma.

+ -= Más menos igual

De enero a junio

Pese a los evidentes avances sociales existentes en las políticas de igualdad de género se hace necesaria una visión crítica de la situación real, identificando problemáticas y concienciando sobre la existencia y posibles soluciones de las mismas.

Utilizando la producción cultural contemporánea en diversos soportes se identificarán problemáticas relacionadas con la igualdad de género. A partir de ellas se potenciará el diálogo entre los asistentes a fin de debatir sobre la existencia de estas problemáticas y sus posibles soluciones.

Leer la imagen

De enero a junio (Orientado a 4º, 5º y 6º de educación Primaria)

Taller eminentemente práctico dirigido a profundizar en el conocimiento de la imagen audiovisual, sus herramientas y mensajes. Dividido en distintas unidades cada una de ellas busca profundizar en distintos aspectos de la imagen audiovisual, potenciando los aspectos creativos de los asistentes y su participación.

Las unidades son:

Experimentamos con las imágenes Elementos básicos de la imagen. Historia de la imagen en movimiento.

Cuéntame un cuento. el arte de narrar Cómo se construye una historia. Estructura de la narración. Los personajes y sus roles.

EDUCACIÓN

[16, 17]

Cortar y pegar El montaje. Comprensión de su sintaxis mediante la práctica. Cómic y Storyboard.

Quién es quien Equipos de trabajo. Fases de producción. Cuestionamiento de los roles.

El lenguaje visual y sonoro Las unidades fílmicas. Tipos de plano. Movimientos y posiciones de cámara. Elementos sonoros.

Géneros audiovisuales Los rasgos y las estructuras de los géneros audiovisuales: cine, documental, videocreación...

Aprendemos a hacer un guión Elementos y pasos para elaborar un guión literario y técnico.

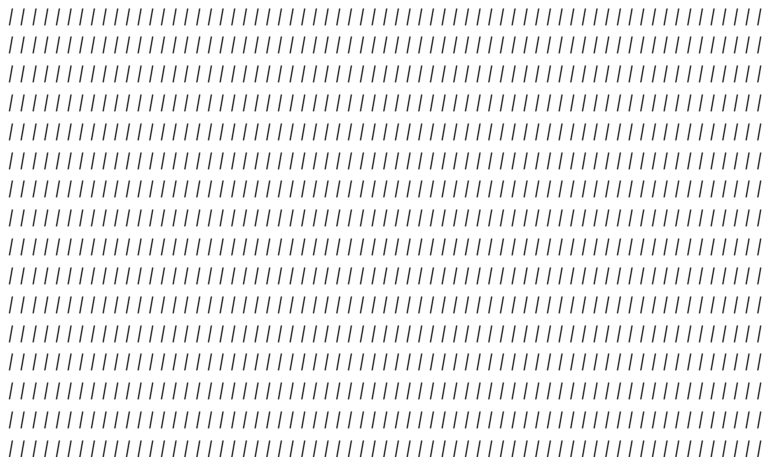
El rodaje Explicación del material técnico. Reparto de funciones. Atrezzo. Rodaje.

El montaje Teoría de montaje. Edición digital.

Aportando sentido

De enero a junio (Orientado a educadores)

El Centro Cultural Montehermoso, en su labor como servicio público, busca facilitar herramientas a educadores de todo tipo para apoyar su labor. Partiendo de la programación del Centro se realizará una visita a las exposiciones en la que se ofrecerán los contenidos y actividades que puedan resultar interesantes a su trabajo. La visita se realizará previa a la inauguración o en los primeros días de exposición.



INTRODUCCIÓN AL ARTE CONTEMPORANEO

En colaboración con Fundación Mejora. Impartidos por Paquita Vives
 Más información en educacion@montehermoso.net

Cursos trimestrales. Recorrido por los antecedentes más inmediatos (el siglo XIX), las primeras vanguardias y el arte posterior a la Segunda Guerra Mundial. Especial atención a la presencia de mujeres artistas, visibilizando sus producciones y su relevancia.

Arte en la primera mitad del siglo XX

Del 10 de enero al 18 de marzo. Martes y jueves de 19.30 a 21.00h

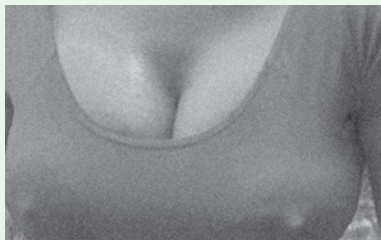
1. Presentación
- 2-3. Primera oleada expresionista: Munch y Ensor
4. Fauvismo
5. Matisse
- 6-7. Cubismo
8. Picasso
9. Futurismo
- 10-11. Segunda oleada expresionista: El Puentes y El Jinete Azul
12. Kandinsky y la abstracción
13. La vanguardia rusa
- 14-15. La escultura en la primera mitad del siglo XX
16. La tercera oleada expresionista: Kokoschka, Schiele, Modigliani...
17. Constructivismo ruso y neoplasticismo holandés
- 18-19. La arquitectura de la primera mitad del XX
20. Dadaísmo

Arte en la segunda mitad del siglo XX hasta la década de los 80

Del 1 de abril al 12 de junio. Martes y jueves de 19:30 a 21:00h

1. Presentación
2. Pintura Metafísica
- 3-4. Surrealismo
5. Algunas artistas independientes: O'Keefe, Lempicka
- 6-7. La obra final de Matisse, Kandinsky, Picasso, Miró y Dalí
8. Expresionismo abstracto norteamericano
9. Informalismo en Europa
10. Informalismo en España
11. La crisis de los 60
- 12-13. Pop Art
14. Arte Mínimo, Conceptual y Povera
15. Land Art y Body Art
16. Nuevos realismos
- 17-18. Arquitectura de la segunda mitad del XX

[ESP]



Furor latino, 2003 (Acción para video. 2' 27")

Pilar Albarracín

(Aracena, Huelva, 1968. Vive y trabaja en Madrid)

© Pilar Albarracín

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA



The woman who saw herself disappear, 2006 (Video. 8' 40")

Alice Anderson

(Londres, 1976. Vive y trabaja en Londres)

Cortesía de la artista y Yvon-Lambert, París

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA

[20, 21]



Favela Negra (Serie Target), 2005
(Técnica mixta sobre tela. 270 x 270 cm)

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA

Txaro Arrazola
(Vitoria, 1963. Vive y trabaja en Vitoria-Gasteiz)
Cortesía de la artista



Letters to an Army of Three, 2005
(Video. 55' 54")

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA

Andrea Bowers
(Vitoria, 1963. Vive y trabaja en Vitoria-Gasteiz)

[ESP]



Blueballs. Liz Taylor Series (Cat on a Hot Tin Roof), 2007
(Acrílico, huellas digitales, sobre lienzo. 182 x 274 cm)

Kathe Burkhart

(Martinsburg, West Virginia 1958. Vive y trabaja en Nueva York y Amsterdam)

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA



White Women, 2002 (Video. 52')

Loulou Cherinet

(Gothenburg, 1970. Vive y trabaja en Estocolmo)

© Loulou Cherinet

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA

[22, 23]



Bull's Eye, 1992 (Diana de dardos, tetina de vaca, 26 dardos , 46 x 8,5 cm)

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA

Dorothy Cross
(Cork 1956. Vive y trabaja en Dublín)
Cortesía de la artista y Kerlin Gallery, Dublin



Mondo alla Rovescia, 2002 (Impresión fotográfica. 180 x 240 cm)

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA

Lara Favaretto
(Treviso 1973 Vive y trabaja en Turín)
Cortesía de la artista y Galleria Franco Noero, Turín

[ESP]



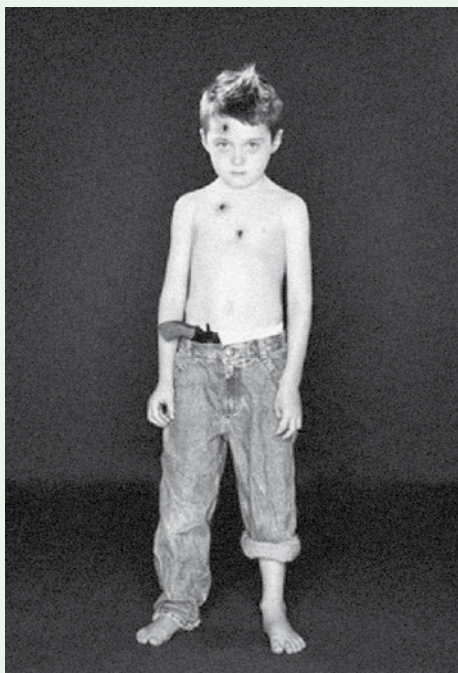
Operation Atropos, 2006 (Video. 59')

Coco Fusco

(Nueva York 1960. Vive y trabaja en Nueva York)

Cortesía de la artista y The Project Gallery, New York

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA



*Bullet boy, From the Dyptic 'Written all over your face', 2004
(Fotografía. 100 x 80 cm)*

Caron Geary

(Londres 1970. Vive y trabaja en Londres)

[EXPOSICIONES] LA MIRADA IRACUNDA

[24, 25]



*Casting: James Dean (Rebelde sin causa), 2004
(Video. 32' 50")*

[EXPOSICIONES] CONTRASEÑAS

Cabello / Carceller



*Not for Sale. Feminism and the Art in the USA during the 1970s, 1998
(Video. 90')*

[EXPOSICIONES] CONTRASEÑAS

Laura Cottingham
Cortesia de Arteleku

[EUS]

ERAKUSKETAK

[26, 27]

PASAHITZAK:

EMETASUNARI BURUZKO IRUDIKAPEN BERRIAK

Urtarrilaren 25etik maiatzaren 18ra

**3. zikloa. Feminitatea eztabaidatu:
praktika artistiko feminista eta gorputz adierazpen berriak**

Komisarioak: *Erreakzioa-Reacción (Estibaliz Sadaba eta Azucena Vieites)*

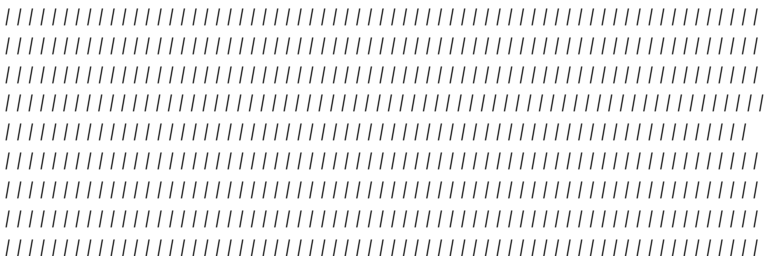
Artistak: *Cabello / Carceller, Laura Cottingham, Yolanda de los Bueis, Gabriela eta Sally Gutiérrez Dewar, Carme Nogueira, Annie Sprinkle eta Maria Beatty, Terre Thaemlitz eta Zer@*

Proposatzen dugun bideo lanen aukeraketa, emakumea hitza, emakumea/feminitatea binomioa eta biologiaren ideiarengatik inguruan harriduraz sortzeko borondatearekin egin da.

Simone de Beauvoirrek esan zuen “bat ez da emakume jaiotzen, bilakatu egiten da” era berean, esan dezakegu “bat ez dela gizon jaiotzen, bilakatu egiten dela”. Teresa de Laurentisek genero teknologiak esamoldea erabili zuen maskulinitasuna eta feminitatearen “egia” sortzen duten, zinea, artearen mundua, zuzenbidea edota komun publikoak bezalako erakunde eta tekniken multzoa definitzeko

Arte Feministaren mugimendua 60. hamarkadan sortu zen Estatu Batuetan, ordutik artista askorentzat gorputza, lan egiteko esperimenterazio eta ezagutza eremua da. Prozesu honetan, gorputzaren ideia berri batek, identifikazio berriak ahalbideratuko ditu eta honek, artista haurerak irudipen berriak edukitzearen boterea emango die.

Feminista den praktika artistiko baten helburuetariko bat, ihes egiteko ildoak ezartzea eta sexua eta generoaren inguruan dauden gerturaketa esentzialisten arauak desorekatzea izan da. Feminitatea eta gizontasuna desnaturalizatzen duten irudikapen kode berriak sortzeak, identifikazio espazio gehiago emango dizkigu gorputzaren aukeragataman. **Erreakzioa-Reacción**



[28, 29]

HASERREAREN BEGIRADA

Urtarrilaren 25etik maiatzaren 4ra

Komisarioak: *Xabier Arakistain* (Montehermoso Kulturuneko koordinatzaile nagusia) eta *Maura Reilly* (Elisabeth A. Sackler Center for Feminist Art del Brooklyn Museum-eko komisarioa)

Artistak: *Lida Abdul, Pilar Albarracín, Alice Anderson, Txaro Arrazola, Andrea Bowers, Kathe Burkhart, Loulou Cherinet, Dorothy Cross, Lara Favaretto, Coco Fusco, Chitra Ganesh, Caron Geary, Cristina Lucas, Tracey Moffatt, Yurie Nagashima, Itziar Okariz, Mireia Sallarès, Charlotte Schleiffert, A.L. Steiner, Sophie Whettnall*

Haserrearen begirada erakusketak proposatzen digu feminismoa azter dezagula bizi garen mundua ulertzeko funtsezko jakintza-iturri gisa, eta emakumeek, eta orobat artistek hain zuzen ere, XXI. mendearen hasiera honetan jasaten dituzten bereizkeria-egoerak adierazten dituzten ikusgaietan sakontzeko nahitaezko inguru gisa.

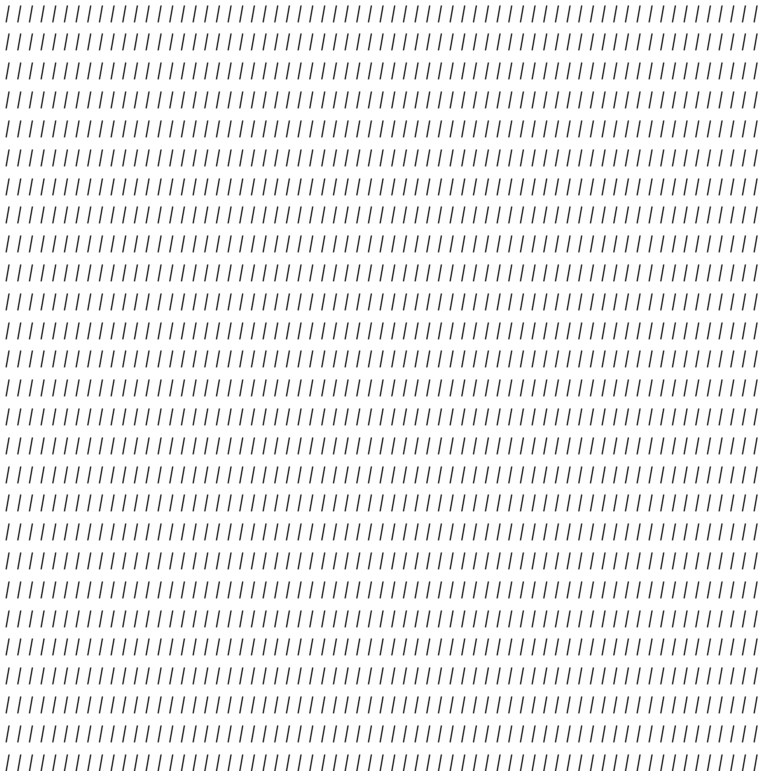
Nazioarteko talde-erakusketa da eta biltzen dituen artelanetan, orain hogeita hamar eta berrogei urteren bitartean dabiltzan eta hainbat kultura-ingurunetatik datozen 20 artistak hitz egiten dute sexuen arteko berdintasunaren gezurraz eta kaleratzeko aukerarik ez duen haserre biziarekin. 2007an Atlantikoaren bi aldeetan artearen eta feminismoaren arteko harremanei buruz egin ziren arte-ekintzak uztartzen ditu erakusketa honek, artearen historiara sartzeko abangoardia feminista eta betetzeko geratzen diren agenda feministaren helburuak sustatzeko. Helburu horien artean dago, XXI. mendearen hasiera honetan sinesteak lanak ematen baditu ere, benetako berdintasuna lortzea bi sexuen artean.

Amelia Valcárcel filosofoak 1996an *La Política de las mujeres* (Emakumeen Politika) delakoan planteaturiko arazo bati egiten dio aipamena erakusketaren izenburuak. Bere ustez, begirada amorrarazia emakumeek izaten zuten erantzuna zen; emakume horiek hogeita hamar urte bete eta “berdintasunaren lilura” barneratu ondoren, bere modu ez atseginean ikasten zuten ustez gozatzen zuten berdintasuna apurtu egiten zela espero ez zuten “kristalezko sabai” baten aurka talka egitean, eta horrek ez zien uzten lanean gorago heltzen. Artearen arloa ere estaltzen duen “beirazko sabai” horrekin topo egiten dute artistek beren lan-ibilbideetan.

Lehen, sexuen arteko bereizkeria soziala argitzeko, emakumeen babilizko “berezko gutxiago izate” batera jotzen zen; mugimendu feministaren ondorengo ekinaldiek, eta bereziki XX. mendearen hirurogeigarren azken urteetako ekinaldiek utzi zuten hori teoriaren eta

politikaren aldetik. Handik aurrera, materialki eta sinbolikoki galera-zirik izan zuten zenbait jarduera-eremutara, artea kasu, emakumeak samaldaka sartzen hasi zirelarik, gauzatu egin zen gaur egun “berdintasunaren lilura” esaten diogun hori. Lilurakeria horren arabera aintzat hartzen da iraganeko “gaia” dela gizonen eta emakumeen arteko berdintasunik eza; hori ez dator bat eskura dauden datu ugariekin, berauek erakusten baitute bereizkeria horrek jarraitzen duela, gaur egun ere, jarduera-eremu guzti-guztietan. Esate baterako, artean, “berdintasunaren lilura” aurrera jarraitzeak espezifikoki dagokion bete beharreko agenda feminista mehatxatzen du, non eta maiz esaten den agenda ez dagoela boladan eta “moda” arazoekin parekatzen dira giza eskubideak.

Pentsamendu eta arte-praktika feministak ulertzen eta zabaltzen laguntzeko, erakusketak biltzar/ikastaro bat ere izango du eta bertan hainbat teoriarik, artistak eta kultura-eragilek aztertuko dituzte agerturiko arazoak. **Xabier Arakistain & Maura Reilly**



[EUS]

[32, 38]

EKITALDI KULTURALAK

HASERREAREN BEGIRADA

Otsailaren 21etik 24ra

Sexu berdintasunerako lehen aldarrikapenak XVII. mendean agertu ziren, eta orduz geroztik emakumeen eskubide politiko eta zibilien aldeko borroka etengabea izan da Mendebaldean; baina, hala eta guztiz ere, hiru mende geroago, sexu berdintasuna konpondu gabeko arazoa da oraindik.

Ikastaro honek nabarmentzen du emakumeek arlo guztietan nozitzen duten bereizkeria, eta ondoren artearen arloari zehazki heltzen dio. Hala, bada, artetik, filosofiatik eta kulturatik abiatuta, “Haserrearen begirada” erakusketa kolektiboan parte hartu duten emakumezko artista eta komisarioek baliatutako kontzeptuak aditzera ematea da ikastaroaren helburua. Hainbat kontzeptu, hala nola “berdintasunaren lilura” edo “kristalezko sabaia”, aztertuko dira hitzaldietan, eta, aldi berean, egungo estrategia artistiko feminista zenbait ezagutzera emango dira.

Maura Reilly, Amelia Valcárcel, Lourdes Méndez, Françoise Collin eta Catherine Gonnard-en, besteak beste, parte-hartzearekin.

Otsailaren 21ean

Feminismoaren filosofia eta zerbakiak

- Desberdintasuna zenbakitan. *Izaskun Moyua*
- Beirazko Sabaia. *Carme Adán*
- Berdintasunaren Lilura. *Françoise Duroux*
- Haserrearen begirada. *Amelia Valcárcel*
- Mahai-ingurua

Otsailaren 22a

Feminismoa artean (teoria eta kritika, komisariotza eta praktika artistikoa)

- Berdintasuna artean (ARCO 2005 manifestua berraztertzen). *Amelia Valcárcel, Lourdes Méndez eta Xabier Arakistain*
- Zergatik ez da izan emakumezko artista handirik historian?
- Arte feministaren teoria eta kritika. *Kate Deepwell*
- Sortze-ekintza ekintza feminista gisa. *Françoise Collin*
- Mahai-ingurua

Otsailaren 23a

Feminismoa artean (teoria eta kritika, komisariotza eta praktika artistikoa)

- Arte-praktika feministak. *Uta Meta Bauer, Maura Reilly*
- Komisariotza-praktika feministak. *Ulrike Rosenbach, Suzanne Lacy, Monica Bonvicini*
- Mahai-ingurua

Otsailaren 24a

Feminismoari buruzko azken argitalpenak

- *Elisabeth Lebovici* eta *Catherine Gonnard*en “Femmes artistas, artistas femmes” liburua-
ren aurkezpena
- *Lourdes Méndez*en “Antropología Feminista” liburuaren aurkezpena



[EUS]

HEZKUNTZA

[38, 39]

PROGRAMA HEZIGARRIAK

Kulturuneko ordutegian. Aldez aurreko erreserbak educacion@montehermoso.net helbidean

Ikuspegia aldatuz

Urtarriletik ekainera

Gaur egungo kultur ekoizpena aztertuko da bestelako jakintza arloekin duen loturari begira, produktu horiekiko arrazoizko jarrera kritikoa garatzea ahalbidetzen duten analisirako gakoak emango direla. Taldearen ezagupenak izango dira abiapuntu lanen eta bestelako kultur zein gizarte errealitateekiko loturak ezartzeko.

Montehermoso kulturunearen programazioa da abiapuntua; erakusketa izan baino lehen, monitorearekin egiten da bisita, zeinetan monitoreak pertsonen arteko elkarrizketa sustatuko baitu erakusten diren lanak mintzagai gisa baliatua, eta horien interpretazio zein irakurketa egiteko gakoak emango baititu. Behin hautatutako lanak bisitatu ondoren, eta taldearen mailaren arabera, bisitan erakutsitako alderdietakoren bat sustatzeko jarduera burutuko da.

+ - = Gehi ken berdin

Urtarriletik ekainera

Gizarteak genero berdintasunerako politiketan egin duen aurrerabidea nabaria bada ere, benetako egoeraren ikuspegi kritikoa behar da, arazoak identifikatuz eta horietaz nahiz konponbide posibles kontzientzia harraraziz.

Hainbat euskarriren gaineko kultura ekoizpen garaikidea baliatuz genero berdintasunarekin lotutako arazoak identifikatuko dira. Horietan oinarrituz, parte hartzaileen arteko elkarrizketa sustatuko da, azaroak horietaz nahiz konponbide posibleez eztabaidatze aldera.

Irudia irakurri

Urtarriletik ekainera (Hezkuntzako 4., 5. eta 6. mailak)

Ikus-entzunezko irudia, haren baliabideak eta mezuak sakonago ezagutzeko ikastaroa. Saioak praktikoak izango dira nagusiki. Sormenarekin lotutako alderdiak sustatuko dira, parte hartze aktibo, dinamiko eta ludikoa zein elkarrizketa azpimarratuz. Irakasleek eta parte hartzen duten ikasleek ebaluatuko dituzte saioak.

Irudiekin esperimentatzen Irudien oinarritzko elementuak. Mugitzen den irudiaren historia.

Konta iezadazu ipuin bat. kontatzeko artea Storio bat eraikitze modua. Kontaketaren egitura. Pertsonaiak eta rolak.

ARTE GARAIKIDEAREN HASTAPENAK

Fundación Mejorarekin elkarlanean

Irakaslea: Paquita Vives. Informazio gehiago: educacion@montehermoso.net

Hiru hilez behin arte garaikidearen aurrekari hurbilenetan, lehen abangoardietan eta Bigarren Mundu Gerraren osteko artean kokatuko gaituen ibilbidea egingo da. Ibilbide honetan zehar arreta berezia jarriko zaie emakumezko artistei, beren ekoizpena eta garrantzia ikusiz.

Artea XX. mendeko bigarren zatian

Urtarrilaren 10etik martxoaren 18ra. Astearte eta ostegunetan, 19:30etik 21:00era

1. Aurkezpena
- 2-3 .Lehenengo bolada espresionista: Munch eta Ensor.
4. Fauvismoa
5. Matisse
- 6-7. Kubismoa
8. Picasso
9. Futurismoa
- 10-11. Bigarren bolada espresionista: Zubia eta Zaldizko Urdina
12. Kandinsky eta abstrakzioa
13. Abangoardia errusiarra
- 14-15. Eskultura XX. mendeko lehen erdian.
16. Hirugarren bolada espresionista: Kokoschka, Schiele, Modigliani...
17. Konstruktibismo errusiarra eta neoplastizismo holandarra
- 18-19. XX. mendeko lehenengo erdiko arkitektura
20. Dadaismoa

Artea XX. mendeko bigarren erdian 80. hamarkadara arte

Apirilaren 1etik ekainaren 12ra. Astearte eta ostegunetan, 19:30etik 21:00era

1. Aurkezpena
2. Pintura Metafisikoa
- 3-4 Surrealismoa
5. Zenbait artista independente: O'Keefe, Lempicka
- 6-7 Matisse, Kandinsky, Picasso, Miró eta Dalíren azken lanak
8. Iparramerikako espresionismo abstraktua
9. Informalismoa Europan
10. Informalismoa Espainian
11. 60. hamarkadako krisia
- 12-13. Pop Artea
14. Arte Minimalista, Kontzeptuala eta Povera
15. Land Art (Lurraren artea) eta Body Art (Gorputz artea)
16. Errealismo berriak
- 17-18. XX. mendeko bigarren zatiko arkitektura

HEZKUNTZA

[42, 43]

HELDUENTZAKO IKASTAROAK

Montehermoso kulturuneko hezkuntza programaren xedea da jende mota guztiarentzat egokia den eskaintza bat egitea; hori lortzeko, Mejora fundazioarekin batera ari gara lanean, 55 urtetik gorakoentzako ikastaroak egite aldera.

Informatika ikastaroak

Helburua da adinekoek informatika eta Internet erabil dezaten bultzatzea; horretarako, haien ezagutza-mailara egokitutako prestakuntza emango zaie.

Hiru hilabeteko ikastaroak: Goizeko ordutegia dute, astearte eta ostegunetan edo asteazken eta ostiraletan, ordu eta erdiko saioetan.

////////////////////////////////////

BISITALDI GIDATUAK

Bisitaldi gidatuk

Asteartetik larunbatera, 19:30ean (asteazkenetan euskaraz) eta igandetan 13:00etan

Hasiera: Argibide Zerbitzuan

Taldeentzako bisitaldi gidatuak

Kulturuneko ordutegian

Erreserbak 945 161 859an edo educacion@montehermoso.net helbidean

////////////////////////////////////

TXIKIART

Nagusi eta umeen arteko ekimenak bultzatu nahi dituen programa berria dugu Txikiart. Erakusketan zehar bisitaldia burutu eta gero, bertan jorratu den gai bati buruz hausnarketa egingo da tailer batean.

Txikiart. Haurrentzako tailerrak

Larunbatetan, 18:00etan

Erreserba Argibide Zerbitzuan.

////////////////////////////////////
////////////////////////////////////
////////////////////////////////////
////////////////////////////////////
////////////////////////////////////

[EUS]



Sin título (Sangre en la calle), 1992

(Dokumentazio bideografikoa . 6' 25")

Pilar Albarracín

(Aracena, Huelva, 1968. Madriren bizi da eta bertan egiten du lan)

© Pilar Albarracín

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA



Prompt Book, 2005 (Bideoa. 14')

Alice Anderson

(Londres, 1976. Londresen bizi da eta bertan egiten du lan)

Artista eta Yvone Lambertren (Paris) kortesia

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA

[44, 45]



Rosseau y Sophie, 2007 (Bideoa. 9' 30")

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA

Cristina Lucas
(Úbeda, Jaén, 1973. Madrilen bizi da eta bertan egiten du lan)



Love, 2003 (Bideoa. 21')

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA

Tracey Moffatt
(Brisbane, 1960. New Yorken bizi da eta bertan egiten du lan)
Artista eta Stefan Stux Galleryren (New York) kortesia

[EUS]



Untitled, 2004

(Argazkia oholean. 89 x 70 cm)

Yurie Nagashima

(Tokio, 1973. Saitaman, Tokio, bizi da eta bertan egiten du lan)

Artistaren eta SCAIren (Tokyo) kortesia

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA



Irrintzi. Repetition 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 2006

(Bideoa. 6' 25")

Itziar Okariz

(Donostia, 1965. Donostian eta New Yorken bizi da eta lan egiten du)

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA

[46, 47]



Las muertes chiquitas, 2008

(Instalazioa)

Mireia Sallarès

(Bartzelona, 1973. Bartzelonan bizi da eta bertan egiten du lan)

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA



Circumcised, 2006

(Mistoa paperean. 244 x 150 cm)

Charlotte Schleiffert

(Tilburg, 1967. Rotterdamen bizi da eta bertan egiten du lan)

Artistaren eta, Galería Akinci, Amsterdam, eta Barbara Gross Gallerien (Munich) kortesia

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA

[EUS]



The Patriarchy is a Pyramid Scheme, 2008
(Instalazio berezia)

A.L. Steiner

(Miami, FL, New Yorken bizi da eta bertan egiten du lan)

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA



Random Fight, 2004
(Bideo proiektzioa, 20' tako 12 clip)

Sophie Whettnall

(Brusela, 1973. Bruselan bizi da eta bertan egiten du lan)
Artisatzen eta Galería Moriartzen (Madril) kortesia

[ERAKUSKETAK] HASERREAREN BEGIRADA

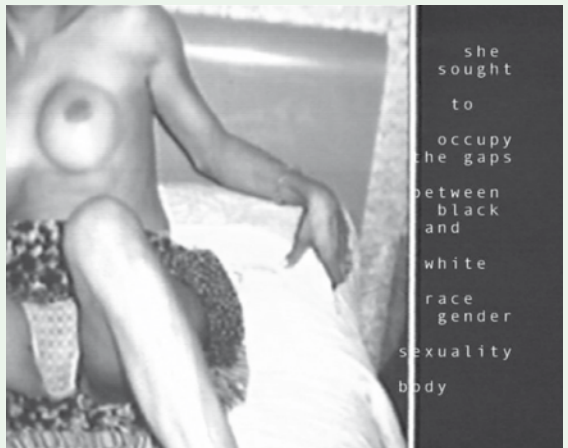
[48, 49]



25' 05" *diarios*, 2003
(Bideoa. 4' 55")

[ERAKUSKETAK] PASAHITZAK

Carme Nogueira



Interstices, 2001
(Bideoa. 17' 20")

[ERAKUSKETAK] PASAHITZAK

Therre Thaemlitz

PASSWORDS

NEW REPRESENTATION ON FEMININITY

January 25th - May 18th

**Cycle 3. Problematisation of femininity:
Feminist art practice and new body representations**

Curated by *Erreakzioa-Reacción* (Estibaliz Sadaba and Azucena Veites)

Artists: *Cabello / Carceller, Laura Cottingham, Yolanda de los Bueis, Gabriela and Sally Gutiérrez Dewar, Carme Nogueira, Annie Sprinkle and Maria Beatty, Terre Thaemlitz and Zer@*

The selection of the proposed video works has been carried out with the aim of provoking and strange feeling around a biological or essential concept of the term 'woman' and of the woman/femininity pairing.

Simone de Beauvoir said, "one is not born a woman; one becomes one." Likely, we could add, "one is not born a man, one becomes one." Teresa de Lauretis used the expression 'gender technologies' to define the group of institutions and techniques, such as cinema, the world of art, law, or public bathrooms producing the 'truth' of masculinity and femininity.

The Feminist Art Movement was born in the United States during the decade of the sixties and, since then, the body becomes an experimental and knowledge field that is the starting point for many female artists' work. Within this process, a new concept of it would make easier other identifications contributing to the creation of imageries empowering these female artists.

One of the aims of a feminist art practice has been the setting of a vanishing line around essentialist approaches to sex and gender. Thus, the creation of new representation codes denaturing femininity and masculinity will provide us with identification spaces for a wider range of body possibilities. *Erreakzioa-Reacción*

THE FURIOUS GAZE

From 25th January to 4th May

Curated by *Xabier Arakistain* (Director of the Montehermoso Cultural Centre) and *Maura Reilly* (curator of the Elisabeth A. Sackler Center for Feminist Art of the Brooklyn Museum)

Artists: : *Lida Abdul, Pilar Albarracín, Alice Anderson, Txaro Arrazola, Andrea Bowers, Kathe Burkhart, Loulou Cherinet, Dorothy Cross, Lara Favaretto, Coco Fusco, Chitra Ganesh, Caron*



Los 60, 2006 (Video. 2' 7")

Yolanda de los Bueis

Geary, Cristina Lucas, Tracey Moffatt, Yurie Nagashima, Itziar Okariz, Mireia Sallarés, Charlotte Schleiffert, A.L. Steiner and Sophie Whettnall

The exhibition *The Furious Gaze* proposes considering feminism as a source of knowledge that is vital for understanding the world we live in, and as an essential framework for going deeper into the visual works that deal with situations of inequality experienced by women, and women artists in particular, at the beginning of this 21st century.

This international group exhibition presents a collection of works by 20 artists, now aged between twenty and thirty and from different cultural backgrounds, who express their views on the fallacy of gender equality and on a fury that has no possibility of being displayed. This exhibition connects with the different artistic events which were held in 2007 on both sides of the Atlantic and which explored the relationships between art and feminism, all directed at incorporating feminist avant-garde works into the history of art and at furthering those objectives that are still pending in the feminist political agenda. On this matter, although it is something that is difficult to believe at the beginning of this 21st century, these objectives still include achieving true equality between men and women.

The exhibition title refers to a question raised in 1996 by the woman philosopher Amelía Valcárcel in *La Política de las mujeres – The Politics of Women*. For her, the irate expression was the reaction shown by those women who, having reached the age of thirty and having interiorised "the mirage of equality", then undergo the disagreeable experience of discovering that the equality they thought they enjoyed is actually being shattered into smithereens as it impacts against an unexpected "glass ceiling", preventing them from climbing higher up the profes-

sional ladder; a “glass ceiling” that also covers the field of art, a barrier which women artists come up against throughout their professional careers.

In the past, gender-based social inequality was interpreted by resorting to a hypothetical “natural inferiority” of women, an interpretation which successive waves of the feminist movement, and in particular the one in the late sixties in the last century, demonstrated to be politically and theoretically invalid. From that time onwards, and in line with the large-scale incorporation of women into fields of activity, such as art, which women had hitherto been materially and symbolically prohibited from entering, the notion of the “mirage of equality” was coined. A mirage which consists in assuming that inequality between men and women is a “thing” of the past. However, this assumption is in stark contrast to all the information available and which clearly demonstrates that this inequality still persists even today in each and every field of activity. For example, in the field of art, the persistence of this “mirage of equality” is threatening the feminist agenda still pending and which specifically concerns it. An agenda which is oft labelled as being out of fashion, putting human rights on the same level as mere questions of “fashion”.

In order to disseminate and promote an understanding of feminist art and thought, the exhibition will be accompanied by a congress / course in which a number of women theorists, artists and cultural and political actors will analyse the issues outlined above. *Xabier Arakistain & Maura Reilly*

////////////////////////////////////

COURSE. THE FURIOUS GAZE

21st -24th February

Although the first demands in favour of gender equality date from the 17th century and despite fights for women’s political and civil rights have been constant since then in western history, three centuries later, gender equality still is a matter pending.

This course focuses on discrimination against women in all fields in order to get deeper into the concrete field of Art. Thus, from Art, philosophy, and culture, the aim of this course is to get nearer the concepts tackled by female artists and curators taking part in the collective exhibition “La mirada iracunda” (the Furious Gaze). Concepts like “the illusion of equality”

EXHIBITIONS ACTIVITIES EDUCATION

or “the glass ceiling” will be dealt with in the lectures, while covering different contemporary feminine art strategies. With Maura Reilly, Amelia Valcárcel, Lourdes Méndez, Françoise Collin, Uta Meta Bauer and Catherine Gonnard, among others.

February 21

Feminist philosophy and numbers [- The inequality in numbers · The Glass Ceiling · The mirage of gender equality · The furious gaze · Pannel discussion]

February 22

Art and feminism (theory and critic, artistic and curatorial practices) [- Inequality in Art (Revising the Manifiesto ARCO 2005) · Why have there been no great women Artists? · Feminist theory and critic · The creative act as a feminist action · Pannel discussion]

February 23

Art and feminism (theory and critic, artistic and curatorial practices) [- Feminist artistic practices · Feminist curatorial practices · Pannel discussion]

February 24

Recent feminist publications [- Elisabeth Lebovici and Catherine Gonnard’s “Femmes artistas, artistas femmes” book presentation · Lourdes Méndez’ “Antropología Feminista” book presentation]

////////////////////////////////////

HILOS ROJOS (Red Threads). no. 1

From 4th to 7th March, 7:30pm

A project by *Arturo / fito Rodríguez Bornaetxea*

The initial objective of *Hilos Rojos* (Red Threads) is the exploration of the artistic and cultural environment of the city of Vitoria, as well as its cultural policies, focusing the object of study on the period between 1976 and 2004.

The project *Hilos Rojos* consists of a cycle of documentary videos of 3 chapters, based on the fabric of the testimonies by some figures representing Vitoria’s cultural activity and on the articulation of a series of events in the life of this city.

The proposal is aimed at recovering a global vision of this local cultural activity, re-connecting some independent experiences, and relating them to the ‘official’ history, in the light of the institutional cultural policies.

This first chapter refers to the events happened on 3rd March 1976 as a reference experience for labour autonomy that will definitely catch on the cultural practices of the end of the 70s and beginning of the 80s.

March 4 and 5. Screening and video à la carte: **Hilos Rojos (Red Threads)**. 2007. 55’ (Arturo / fito Rodríguez and Cristina Arrázola - Oñate)

EXHIBITIONS ACTIVITIES EDUCATION

Kolpez Kolpe 1990. 30' (ESK trade union)
Vitoria 1976 1976. (Madrid Cinema Collective)
La revolta permanent (The permanent Re-volt) 2006. 90' (Lluís Danés)

March 6. Conference. Santiago López Petit. **The autonomous fights: past and future** Presentation of the Digital Archive of the Workers' Autonomy.

March 7. Round-Table.

ART AND RESEARCH. MONTEHERMOSO 08
Open call. Deadline: March the 28th

The Centro Cultural Montehermoso Kulturunea presents the 8th edition of "Art and Research: Montehermoso 08". This initiative, promoted by Vitoria-Gasteiz Town Council, aims to facilitate the production of the selected projects, as well as their dissemination and exhibition. In order to make this possible, the grants offered are aimed at Projects' production on contemporary art, Curatorship and Research. Within the Research section, at least one of the grants will be devoted to projects related to the development of a Historiography of Feminist Art in Spain.

////////////////////////////////////

NEXT: PRESENTACIONES / AURKEZPENAK
Open call for art projects

Next: presentations/aurkezpenak is a bimonthly cycle of exhibitions that will begin in March 2008 from the collaboration between the Montehermoso Cultural Centre and the Faculty of Fine Arts of the University of the Basque Country. This project starts with the call for proposals, carried out in November 2007, aimed at second-cycle students or PhD students of that faculty, with the aim of presenting the selected exhibition proposals in the space of the Montehermoso Cultural Centre.

Next: presentations/aurkezpenak intends to make visible the projects by artists in process of 'professionalisation', as well as to create a debate and exchange open space between the production space – the institutions- and the training space – the University

////////////////////////////////////

EDUCATIONAL PROGRAM

Previous arrangement at
educacion@montehermoso.net

Con otros ojos (With other eyes)

From January to June

Con otros ojos intends to analyse contemporary cultural production by relating it to other disciplines. Thus, interpretation keys will be provided to allow the development of a critical and reasoned attitude towards these products. Starting from the group's knowledge, different bounds will be established with the analysed works, as well as with other cultural and social realities.

Con otros ojos consists in a previous visit to the exhibition, in which the instructor will encourage the dialogue among the participants, making use of the exhibited works while offering interpretation and reading keys. Once the visit is finished, there will be an activity encouraging some of the aspects shown in it. The person responsible for the group will be provided with material in order to continue working with it in the classroom.

+ -= Más menos igual (Plus minus equal)

From January to June

Despite the evident social advances in gender equality policies, it is necessary a critical view of the actual situation, identifying problematic issues and making people aware of their existence and their possible solutions.

Making use of contemporary cultural production in different formats, the problematic issues related to gender quality will be identified. From them, the dialogue among the participants will be encouraged, with the aim of debating on the existence and the possible solutions for these issues.

Leer la imagen (Reading the image)

Elementary School (4th, 5th and 6th)

From January to June

This eminently practical workshop focuses on a deepening into the knowledge of the audiovisual image, its tools and messages. This is essentially a practical workshop focusing on creative issues, emphasizing an active and dynamic participation, open to dialogue and play.

Divided into different units, each one intends to get deeper into different aspects of the audiovisual image, encouraging the participants' creative aspects and their participation. The units are:

Experimenting with images IMAGES Basic elements of the image. History of images in motion.

Tell me a tale. The art of telling How a story is created. Narrative structure. Characters and their roles.

Cut and paste The montage. Understanding

[ENG]

its syntax through practice. Comic and Storyboard.

Who is who Work teams. Production stages. Questioning roles.

Visual and sound language Film units. Types of shots. Camera movements and positions. Sound elements.

Audiovisual genres Characteristics and structures of audiovisual genres: cinema, documentary, video creation...

Learning to write a script Elements and steps to write a literary and technical script.

Filming Explanation on technical material. Distribution of functions. Attrezzo, filming.

The montage Montage theory. Digital edition.

Aportando sentido (Providing sense)

From January to June

The Montehermoso Cultural Centre, within its task as public service, seeks to provide all kinds of trainers with tools to support their work.

Starting from the Centre's programme, there will be a visit to the exhibitions, in which they will be provided with interesting contents and activities for their work. The visit will take place before the opening or on the first days of exhibition.



INTRODUCTION TO CONTEMPORARY ART

In collaboration with Fundación Mejora

Run by Paquita Vives

For further information educacion@montehermoso.net

Three-month courses. Journey back to contemporary art's closest precedents (19th century), the first avant-garde movements and post II World War art. Throughout this journey, we will take a closer look at the role of female artists, by making their artwork and relevance visible.

Art in the first half of the 20th century

From January 10th to March 18th

Tuesday and Thursday, from 7.30 to 9.00pm

- 1. Presentation
- 2-3. First expressionist wave: Munch and Ensor
- 4. Fauvism
- 5. Mtisse
- 6-7 Cubism

EXHIBITIONS ACTIVITIES EDUCATION

- 8. Picasso
- 9. Futurism
- 10-11. Second expressionist wave: Die Brücke (The Bridge) and Der Blaue Reiter (The Blue Rider)
- 12. Kandinsky and abstraction
- 13. Russian Avant-garde
- 14-15. Sculpture in the first half of the 20th century
- 16. The third expressionist wave: Kokoschka, Schiele, Modigliani...
- 17. Russian Constructivism and Dutch Neo-Plasticism
- 18-19. Architecture in the first half of the 20th century
- 20. Dadaism

Art in the second half of the 20th century, until the 80s

From April 1st to June 12th

Tuesday and Thursday from 7.30 to 9.00pm

- 1. Presentation
- 2. Metaphysical Painting
- 3-4 Surrealism
- 5. Some independent artists: O'Keefe, Lempika
- 6-7 The final work by Matisse, Kandinsky, Picasso, Miro and Dali
- 8. American abstract Expressionism
- 9. Art Informel in Europe
- 10. Art Informel in Spain
- 11. The crisis of the 60s
- 12-13. Pop Art
- 14. Minimalist Art, Conceptual Art, and Povera
- 15. Land Art and Body Art
- 16. New Realisms
- 17-18 Architecture in the second half of the 20th century



COURSES AIMED TO OVER-55 YEARS OLD

The Montehermoso Cultural Centre Education Programme aims to provide a cultural offer that is suitable for the public in general. For that reason, we are collaborating with Fundación Mejora in the designing of our courses for those over 55 years of age.

Computer courses

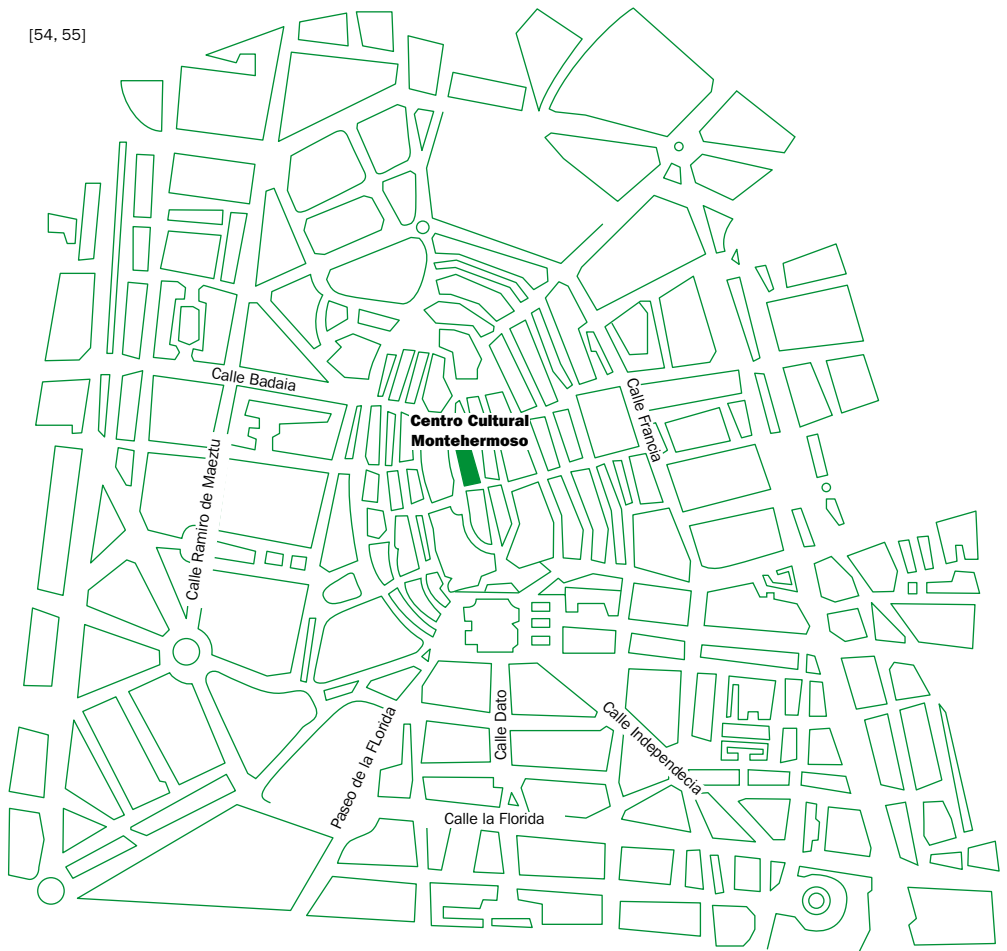
These courses promote the use of computers and the Internet among elderly people, providing them with a training that is suited to their particular knowledge and learning needs.

Three-month courses held on Tuesdays and Thursdays or Wednesdays and Fridays (mornings only) for 1 hour and a half.



VITORIA-GASTEIZ

[54, 55]



montehermoso fray zacarías martínez, 2 01001 vitoria-gasteiz +34 945 16 18 30 montehermoso.net

martes a viernes
11:00-14:00 / 18:00-21:00

asteartetik ostiralera
11:00-14:00 / 18:00-21:00

tuesday to friday
11-14 pm / 6 - 9pm

sábados
11:00-14:00 / 17:00-21:00

larunbatetan
11:00-14:00 / 17:00-21:00

saturdays
11-14 pm / 5 - 9 pm

domingos y festivos
11:00-14:00

igande eta jaiegunetan
11:00-14:00

sundays and bank holidays
11-14pm

